

Udovilo' ves Csak. Katalukon

2 muller level (hisays)

jetet: M. fac. I. No 2.

Seperantigo. Gastmanys

Museum

Fel hozá' Erdélynek megint öröme;
 Csáki események új Zöldellése;
 Hajdon tündöklésre hogy itt fel virágozzék:
 Csáki Janos által megint virágozzék: *
 A vagy hogy már egybe házasult két villág,
 Kikben a Nemesség, és a Szépség villág,
 Nagy öszkel fénylő Bethlen, és Csáki ének,
 "Melió villagolót, és fényeket küllyeztek.
 Oh! Szerentés nap fény, mely homálytól nem félt,
 Hanem ily nagy Fénynek sugarival fel félt.
 Kinek már elitt Szent István tudálván:
 Sok város, és faluval meg ajándékozván:
 Az Aroni magyar villagol fölette,
 Fénylő érdemnek tetéjére vitte **

Erdélybe az Csáki házból virágozttal emek előtte: Csáki, ki Pons
 * vagy Ponsának hivattatott; ez az Csáki Nemből első vala, ki az ide
 való vajdaságra emeltetik.

A Nagy neű Miklos, kinek fő Birája: osztán a Beatiana
 1465 Erdélynek vajdája.

István Ferentz Erdélyi vajdák.

László Matyas Királynak tanuló társa: Székelyek Fő tije
 Erdélynek vajdája.

Pál, Martinusius

Mihály

Domoniyája.

Magyarul
Írtott Óda

ígyos Gróf

OS

le szálló

Magyarul

O! ti Csáki Század örök Csillagjai,
és egekben lakozó szép Rogyogványjai,
Akár Jupiterral most Nektárt igyatok:
Akár más örömmel égbe vigadgyatok:
Ide meg jelenvén ez napot ülyétek;
Fényes, s. diadalmas pompáját nézzétek;
Melyen a Dicsőség vig jádzó színt terít,
Nézzétek: s. fejétekre új Koronát kerít.
Ez a nap a melyen a piros hajnalnak,
Szarmatos, ajaki lépés mezzel folynak;
Az örök ily hajnal nézzétek érdemléttek,
Kit hadban, s. tanátsóban mint a nap fényléttek.
Ez a nap a melyen az Királyi jószág,
Kiben a Szeret, s. felséges méltóság;
Kisla minden együtt tündöklék, és regnál;
Országok, világnak minden napot virnál;
Az völgyes Hegyeknek hangos Szóllási közt:
Karsógó trombiták égbe hattási közt:
Az Csáki nagy Nemnek, csak el nem hiút napját,
és itten hanyotlárcs, s. tündöggő világot,

Regyelmes Apj

Hogy Excellentiának kedli

Méltóságos Urnak Groff Csáki Spanyol
bé iktatásakor szerzett verseimet magyarra fordítottam, de vallom
oly ék gyorsaságot fűzött munkával, mely még az Pegasus szá-
nyán járó elmét is meg próbálhat. Mert nehéz a Deákfi fűről
édes, magyar ízű gyümölcsöt szedni: ahogyan mondani, hogy az
Római nyelven ír mesterlelt odátnak: azok mértékes kötelei a
lá szorított értelmeknek ékfelegit magyarul ki adni, nignál en
jobb dolog. En még is ki adam, nem annyira vigyázván az Ro-
mai Musáthátnak édes szajokból ki folyó piperes szépségre, mint
Magyar nyelvűntneke édes kedvére, idiotismusára, vagy szolamin
járó tulajdonságára. Ez mellett hogy a versek alá vettett jedrésék:
nek világosabb magyarizattyát adnám az mempire en tudom, az
Csáki fő Fényeknek származásait Méltóságos hivatallyait Uri ál-
lapotlyát le iram verseim végére. Kélgáltak ide a hazai histo-
riak is, de ezeket mint egy Cynosura, vagy habok közt vezérlo
fényes tsillágnak világánál, vezettem a Familiaranaki laistrroma
szerent, az melyben ha hibáztam, fen vannak meg az Familiaránál
az ősei Táblák, melyek esetimut labra álythattyák. Kétkben en Je-
suvita-koromban arra adatott alkalmatossággal, nem ugyan min-
deneket vizsgáló, de tsak futó szemmel bé tekintettem vala; rep-
desven egyik Csáki ágról a másikea, mint valami Apri argumen-
toza, az az oly méhetöke, mely istentől természetben óltatott mester-
sege, avagy hogy úgy mondgyam okosága szerent egyik virágról,
a másikra repdesven maga jó illatu édes gyűjténiényet futó felbe
szedi kívánom hogy Excellentiának mind igyekzetem, mind
munkám úgy tessék, hogy se igyekzetem porba, se munkám
molyba ne essék kár volna mert a mint mondgya Isocrates
az Uri palotátnak: azokban fénlő drága portétnak az idő
végü éri az historiába pedig épített Uri Dóts
halhatatlan

Exc

1/2
ff
N.A.K

Tekintetes Nemes Kolosvár-megyében Fő Ispany-
ságra bé iktatása kor szerzett deák oclának
magyarra fordítása

Melyben

Munkálkodó fáradságával, kedveskedni kívánt
először egy fő feles, fényes Csáki verből le szálló
Kereptszegi Kerepztos Dámának Meltóságos Gróf

C.S.A.K.G. K.A.T.A.L.I.N.A.K

ő Excellentiájának

az után

Erdélyi nagy Fejedelmességünket szépséggel Nemes-
séggel, és minden tudományi mester-ségen ki erck-
tett jeles munkáknak értelmére ki vágyódo
Nagy eszű s. virtusu Meltóságos

D.A.M.A.K.N.A.K

és Nemzetes Csáki Háznak leg Kisseb Cliense

P. Biro István

1779.

F I N I S